

## 22. ごみゼロへの挑戦(2)： 反復→自動化

Recycling and reusing, however, are not enough	しかし、リサイクルと再利用だけでは、十分ではない
to keep our world from becoming swallowed up in waste.	私たちの世界がごみに飲み込まれるのを防ぐのには
Kamikatsu also makes an effort	上勝町は努力している
to get people to brush up their understanding of the environment	人々に環境に関する理解を向上させたり
and make society as a whole think ‘why?’	社会全体に「なぜ？」と考えさせたりするために
Why are you buying or selling the product?	なぜあなたはその製品を買ったり売ったりしているのか
Is it good for the environment?	それは環境によいものなのだろうか
Will it become a favorite possession	それはお気に入りの持ち物になるのだろうか
or will it be thrown away after one use?	それとも一度使っただけで捨てられてしまうのだろうか
Whereas before some believed	以前は、～信じる人もいたのだが
they had a sacred right	自分たちには不可侵の権利があると
to buy or produce whatever they desired,	自分たちが望むものは何でも買ったり生産したりする
now they realize	今彼らは悟っている
that their actions affect the world around them.	自分たちの行動が周囲の世界に影響を及ぼすこと
In recent years, Kamikatsu built a complex facility	近年、上勝町は複合施設を建てた
called the Zero Waste Center.	ゼロ・ウェイストセンターと呼ばれている
A hotel located in the grounds of this facility	この施設の敷地内に位置しているホテルは
is run on the understanding	～の理解のもとに運営されている
that creating a waste-free society applies	ごみのない社会を創ることが適用されるのは
not only to individuals, but also to businesses.	個人だけでなく、企業にも同様であるという
For example,	例えば、
instead of offering an individual soap bar to each guest,	各宿泊客に個別の棒状石けんを提供するのではなく
it encourages them to cut off	～を切り取ることを宿泊客に勧めている
the amount of soap they need at the front desk	必要とする石けんの量だけ、フロントデスクで
Fitting into a new strategy is not easy.	新しい戦略に適応するのは簡単ではない
but through its actions,	だが、その行動を通じて、
Kamikatsu is leading the nation in finding ways	上勝町は方法を見つけることにおいて国の先頭に立っている
to gain the prize of a truly waste-free society.	真にごみのない社会という価値あるものを得るために